

Fédération Biblique Catholique

N°18

1 / 1991

Bulletin

*Dei
verbum*

*** * * Les célébrations du 25^e anniversaire de la promulgation de la Constitution dogmatique sur la Révélation divine "Dei Verbum" - Rome - Vienne - Hong-Kong - Paris - Bangalore (pages 3-8.13) * * ***

Nouvelles et Informations (pages 14-18) * * *

Nouveaux membres de la Fédération (page 19) * * *

Lettre des organisations d'entraide à la Fédération (page 20) * * *

*** * * Suites de l'Assemblée Plénière de Bogotá (pages centrales 9-12) * * ***

édition française

La Fédération Biblique Catholique (FBC) est une organisation internationale qui se compose d'organismes catholiques engagés dans le travail de l'apostolat et de la pastorale bibliques. Ses membres s'efforcent de répondre aux besoins des églises locales dans le domaine biblique grâce à l'entraide et le service mutuel.

La traduction et la distribution d'éditions catholiques ou interconfessionnelles de la Bible, éditions réalisées le plus souvent avec les Sociétés Bibliques, restent le premier des objectifs de l'association.

Il est aussi dans l'intention de la Fédération de faire avancer les études bibliques et de promouvoir la production d'instruments pédagogiques afin d'amener à une meilleure compréhension des textes bibliques. La Fédération peut aider à la formation de ministres de la Parole, tels les animateurs bibliques ou les catéchistes. Elle propose des moyens pour la mise en oeuvre des groupes bibliques. Elle encourage l'utilisation des médias afin de faciliter l'approche de la Parole de Dieu.

La Fédération souhaite aussi établir un dialogue avec ceux qui ne s'attachent qu'aux seules valeurs humaines. Elle entend de même encourager la confrontation avec les écrits sacrés des autres religions. A la faveur de telles rencontres, la Parole révélée de Dieu peut mieux éclairer le mystère de Dieu et de la vie humaine.

La Fédération fait appel à tous ceux qui veulent bien lui apporter leur soutien personnel ou communautaire, afin qu'elle puisse réaliser ses objectifs.

Monseigneur Alberto Ablondi,
évêque de Livourne,
Président de la FBC.

***"Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture sainte
soit largement ouvert aux fidèles du Christ"
Dei Verbum, § 22)***

Secrétariat Général FBC
Katholische Bibelföderation
Mittelstr. 12
B.P. 10 52 22
7000 Stuttgart 10
République Fédérale Allemande
Tél. (711) 60 92 74 ou 60 40 99
Fax: (711) 6 40 56 44

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (FBC) est une "organisation catholique internationale à caractère public" (Cf. Code de Droit Canonique, 312.1.1.) reconnue par le Saint Siège.

Bulletin DEI VERBUM - n°18 - 1 / 1991 Premier trimestre

Le Bulletin DEI VERBUM paraît chaque trimestre en anglais, en espagnol, en français et allemand.

Responsabilité éditoriale :
Ludger Feldkämper, Sylvia Schroer,
Marc Sevin, François Tricard.

Rédaction et fabrication :
Heinz Köster, Marc Sevin.

Abonnement –

Prix de l'abonnement (en US dollars) :

- . abonnement ordinaire : 15 \$
- . abonnement de soutien : 30 \$
- . abonnement étudiant : 10 \$
- . abonnement réservé aux pays du Tiers-Monde : 10 \$

Pour la France :

- . abonnement ordinaire : 80 FF
 - . abonnement de soutien : 150 FF
- à verser à : Marc Sevin,
CCP 1051-66 B La Source
(en mentionnant sur le talon :
"abonnement Bulletin DEI VERBUM")

Pour couvrir nos frais, nous invitons ceux et celles qui le peuvent à souscrire un abonnement de soutien.

N'oubliez pas d'indiquer l'édition que vous voulez recevoir : anglaise, espagnole, française ou allemande.

Tout abonnement part de janvier à décembre et comporte quatre numéros. Souscrit en cours d'année, l'abonnement donne droit aux bulletins déjà parus de l'année.

Pour les membres de la Fédération, le prix de l'abonnement annuel est compris dans la cotisation qu'ils versent au Secrétariat Général chaque année.

Faire parvenir le prix de l'abonnement au Secrétariat Général de la Fédération à Stuttgart.
Banque : Liga Bank, Speyer
Acc. N° 59820 (BLZ 54790300)

Reproduction des articles :

Nous recommandons aux membres de la Fédération de bien vouloir reproduire dans leurs revues ou bulletins les articles qu'ils jugeront utiles pour leurs lecteurs, à l'exception des articles du Bulletin DEI VERBUM où une recommandation contraire est explicitement donnée. Les opinions exprimées dans les articles sont celles de leurs auteurs et non nécessairement celles de la Fédération.

SOMMAIRE

* LES CÉLÉBRATIONS DU 25° ANNIVERSAIRE DE LA PROMULGATION DE "DEI VERBUM"	
- ROME	4
. discours du secrétaire général	
. discours du Pape	
- VIENNE	13
- HONG-KONG	13
- PARIS	13
* SUITE DE L'ASSEMBLÉE DE BOGOTÁ	9
* NOUVELLES ET INFORMATIONS	14
* NOUVEAUX MEMBRES LA FÉDÉRATION	19
* LETTRE DES ORGANISATIONS D'ENTRAIDE	20

Rappel :

**La "Déclaration finale"
de l'Assemblée
de Bogotá
ainsi que
la "Constitution"
de la Fédération
sont disponibles
en fascicules
au Secrétariat de
Stuttgart
en français,
anglais,
espagnol,
allemand.
Nous les
tenons
à votre
disposition.**

ÉDITORIAL

Bangalore, Hong-Kong, Rome, Vienne, Paris... les manifestations à l'occasion du 25° anniversaire du document conciliaire Dei Verbum se poursuivent. On en trouvera l'écho dans les pages qui suivent (*pages 4-8 et 13-15*). Ces célébrations sont plus qu'un simple souvenir d'un événement historique. Elles permettent de rappeler la dimension dynamique de ce document, d'évaluer ce qui a été fait dans la mise en oeuvre des recommandations conciliaires, et de préparer des chemins nouveaux. "La Fédération bien que liée à l'actualisation de Dei Verbum ne s'arrête pas à la lettre du Concile" rappelle son secrétaire général. L'héritage est à faire fructifier. Il s'agit de "réactiver les directives du Concile à l'intérieur d'une Église et d'un monde en perpétuel changement". L'Assemblée de Bogotá a bien montré que telle était la préoccupation majeure de la Fédération.

"Nous partageons la vision de l'Assemblée Plénière de Bogotá d'une Église qui, dans un temps de nouvelle évangélisation, se compromette courageusement et de façon décidée, avec ce qui est réellement neuf. En conséquence nous souhaitons que tous puissent approfondir cette importante déclaration finale orientée vers le futur, de façon à repenser et à soutenir les priorités pastorales dans les divers continents." Ce souhait est exprimé par les correspondants des organisations d'entraide qui soutiennent le travail de la Fédération, dans la lettre qu'ils ont adressée aux membres de celle-ci (*page 20*). Des régions se sont mises au travail à partir de la déclaration finale de Bogotá pour établir des plans d'action. A titre d'exemple, on trouvera dans les pages centrales de ce bulletin, les orientations que se sont données les animateurs de la sous-région de l'Amérique Latine.

"La Fédération entend être un forum dans lequel les membres s'enrichissent les uns les autres en partageant les fruits d'une lecture de la Bible dans leur contexte respectif" (L. Feldkämper). Bienvenue donc aux nouveaux membres de la Fédération (*page 19*).

Marc Sevin

Les célébrations des 25 années de la Constitution conciliaire DEI VERBUM

Lorsque l'idée de célébrer le 25^e anniversaire de la promulgation du document conciliaire *Dei Verbum* fut envisagée, des animateurs bibliques se sont interrogés : « À quel bon une célébration, et pourquoi 25 ans plutôt que 30 ou 50. Il y a plus urgent à faire ! » Mais ce n'est pas tant la célébration elle-même qui compte que l'opportunité qu'elle donne de faire le point. Où en est l'apostolat et la pastorale bibliques 25 ans après le Concile Vatican II ? Quelles actions ont été entreprises, quels ont été les obstacles, les silences, les développements... etc ?

Somme toute, les célébrations qui viennent d'avoir lieu et celles à venir donnent l'occasion de mieux faire connaître aux communautés chrétiennes ce qu'est l'apostolat et la pastorale bibliques, leur nécessité et leur importance. Elles peuvent aussi donner une nouvelle impulsion à tous les secteurs des activités bibliques. Une évaluation du passé, une analyse de la situation présente, et surtout un nouveau souffle de l'apostolat et la pastorale bibliques, pourraient être le bénéfice d'un anniversaire. On trouvera ici des échos de ces manifestations :

Rome

Les 13 et 14 décembre derniers, plusieurs manifestations ont eu lieu à Rome, organisées par Monseigneur Ablondi, président de la Fédération Biblique Catholique.

Le 13 décembre, à l'université pontificale grégorienne, en présence de six cents personnes dont de nombreux étudiants, le Père Ludger Feldkämper, secrétaire général de la Fédération, a présenté la Fédération et son travail. On trouvera aux pages 5-7 le texte de son intervention. Le Cardinal Martini ensuite, archevêque de Milan, a donné une conférence sur la « lectio divina ». Le prochain numéro de ce *Bulletin Dei Verbum* en reproduira le texte.

Mgr Ablondi, saluant les représentants des autres confessions, a formulé le souhait suivant :

« Puisse la Bible nous guider de façon à jeter un pont de paix vers tous les croyants dans la foi d'Abraham et vers tous les hommes et femmes de bonne volonté, comme le pape Jean Paul II le rappelait : « La Bible est aussi un trésor qui en grande partie est vénérée en commun par le peuple juif, avec lequel l'Église est unie par un lien spirituel spécial depuis ses débuts. Enfin, ce livre saint, avec lequel, d'une certaine façon les peuples de l'Islam sont reliés, peut inspirer tout dialogue interreligieux entre les peuples qui croient en Dieu; et ainsi les Écritures saintes contribuent à inspirer une prière universelle, entendue par Dieu, pour la paix, dans le cœur de tous. »

Le 14 décembre, une rencontre avec des représentants d'autres confessions, s'est tenue au Conseil pontifical pour l'Unité des Chrétiens. Dans son mot d'accueil, Mgr Cassidy, président de ce Conseil, a rappelé que la Fédération Biblique Catholique a été créée, en 1969, comme un organisme catholique, avec une autonomie propre permettant une collaboration spécifique avec l'Alliance Biblique Universelle. Les statuts de la Fédération, a-t-il ajouté, ont été approuvés par le Saint Siège en 1985. Il a proposé comme objet de discussion les points suivants :

« 1. Étant donné l'extraordinaire développement de la Fédération Biblique Catholique en vingt années d'existence, quelle semble être aujourd'hui sa mission particulière, « son charisme » dans l'Église ?

2. Au niveau local et régional, comment les sections de la FBC (membres, ou associations, ou similaires...) devraient coordonner leur action avec les autres responsables de l'apostolat ? (Je pense spécialement à certains lieux où la Bible me paraît la plus présente : liturgie, évangélisation, spiritualité, éducation, apostolat des laïcs...)

3. Au niveau de la responsabilité apostolique confiée par le Christ au Douze et par eux partagée aux évêques de l'Église, comment pourrait être mieux exprimé le service biblique de la Fédération ? Théoriquement, certes, ceci est exprimé dans les statuts de diverses manières :

- par une référence au nouveau code (II,1);
- par une référence à notre Conseil pontifical (II,2);

- par une référence aux évêques (111,0). Le pape, le 14 juin 1990, a invité explicitement la Fédération à développer ses activités «sous la direction des évêques».

4. On aurait pu ajouter de nombreuses autres questions, mais notre horaire restreint ne le permet pas. Une autre question cependant me paraît digne d'attention, celle de la collaboration entre la Fédération Biblique Catholique et l'Alliance Biblique Universelle, qu'il faudrait étendre à une dimension qui me paraît importante, et qui explique l'invitation élargie aux autorités juives : c'est une expression de notre conscience qu'une grande part des saintes Écritures est le patrimoine sacré du peuple juif, et ceci bien avant qu'elle devienne notre trésor...

Au cours de cette rencontre, le R.Dr. Hans Florin, secrétaire régionale de l'Alliance Biblique Universelle pour l'Europe et le Moyen Orient, a exprimé dans sa communication quels étaient, pour l'Alliance Biblique Universelle les fruits significatifs de Dei Verbum :

«1. L'existence de la Fédération Biblique Catholique, avec laquelle nous avons dans une ample mesure des rapports de collégialité et d'amitié

...

2. La diffusion des «Directives concernant la coopération interconfessionnelle dans la traduction de la Bible», laquelle édition révisée fut signée

dans cette salle du Conseil pontifical pour la promotion de l'Unité des Chrétiens en novembre 1987...

Le fait qu'actuellement ces «Directives» soient appliquées à plus de 160 traductions interconfessionnelles montrent que nous sommes vraiment ensemble dans l'étude et le service de l'unique Parole Sainte de Dieu...».

Le Dr. Florin informa ensuite les personnes présentes sur les préoccupations de l'ABU face aux demandes de bibles de la part des pays orthodoxes et devant les problèmes que soulèvent les révisions des textes bibliques dans ces mêmes pays. «Dans notre service commun de la Parole de Dieu, conclut le Dr. Florin, nous - catholiques et protestants - nous avons commencé à apprendre durant les 25 années qui suivirent Dei Verbum, à nous respecter réciproquement. Au moment où les orthodoxes participent aussi à ce service, je forme le souhait et je prie pour qu'au moyen des dons de l'amour de Dieu et de la patience de l'Esprit Saint, nous puissions apprendre à avoir confiance les uns les autres : catholiques-orthodoxes-protestants...»

Ce fut ensuite l'audience pontificale. Le pape Jean-Paul II a rappelé l'actualité de *Dei Verbum* et constaté que de nombreux progrès ont été faits et restent à faire dans le domaine de l'apostolat biblique. On trouvera le texte complet de ce discours aux pages 8 et 13 de ce bulletin. Les membres de la Fédération comprendront son importance pour l'apostolat biblique dans leur Église.

Discours du secrétaire général de la Fédération

"Les 25 années de Dei Verbum et la Fédération Biblique Catholique"

La commémoration des 25 années de Dei Verbum est plus que le simple souvenir d'une date historique. Elle permet de faire remonter à la mémoire la dimension dynamique de ce document conciliaire. Elle veut répondre à la question de savoir comment ont été réalisées les attentes des pères du Concile souhaitant «un nouveau surgissement de vitalité spirituelle d'une plus ample vénération de la Parole de Dieu qui «est pour toujours» (Isaïe, 49,8; cf 1 Pierre 1,23-25) (DV n°. 26)». En d'autres termes, nous ne pouvons pas célébrer le 25^e anniversaire de Dei Verbum sans avoir un regard sur "l'histoire de son développement".

Un examen précis exigerait plus de temps que nous n'en n'avons aujourd'hui. Pour cette raison, je voudrais attirer brièvement votre attention sur deux moments du développement de Dei Verbum, précisément sur la Fé-

dération Biblique Catholique, organisme officiel pour la mise en oeuvre des principes pastoraux exprimés dans le chapitre 6 de Dei Verbum, et sur la 4^e Assemblée Plénière de cette Fédération. Cette rencontre, ayant pour thème «La Bible dans la nouvelle évangélisation» s'est tenue à Bogotá, Colombie, l'été dernier. Elle commémorait la Constitution Dei Verbum. Je me limiterais ici à quelques points importants.

1. La tâche d'actualiser les principes pastoraux et les directives de Dei Verbum est clairement spécifiée dans la description des buts de la Fédération dans l'article II de sa constitution. Cet article est constitué en grande partie de citations du chapitre 6 de Dei Verbum.

La Fédération a pour but de favoriser et de soutenir dans le monde entier le travail des organisations catholiques engagés dans le domaine biblique pastoral et qui collaborent avec les évêques afin de rendre accessible à tous la Parole de Dieu (DV n°. 6). Elle réalise ce but :

- *en favorisant :*

- les traductions et la diffusion la plus large de l'Écriture sainte, car il est nécessaire que «la Parole de Dieu soit constamment à la disposition de tous» (DV 22);

- l'étude, la compréhension et l'utilisation de la Bible parmi les catholiques, tant «le clergé et ceux qui sont légitimement engagés dans le ministère de la Parole», que «les fidèles» qui apprennent, «grâce à la lecture sacrée et à l'étude attentive de l'Écriture sainte, la sublime science de Jésus-Christ» (DV n°. 25);

- la mission pastorale afin qu'elle soit profondément enracinée dans l'Écriture car «comme la foi chrétienne elle-même, la prédication ecclésiale doit se nourrir et se réguler à l'Écriture sainte» (DV n. 21);

- toutes les opportunités «de façon que le plus grand nombre possible de ministres de la Parole de Dieu puisse offrir avec fruit au peuple de Dieu l'aliment des Écritures» (DV 21);

- *en organisant, assistant et soutenant :*

- les centres de coordination du ministère pastoral biblique; les échanges, aux niveaux interdiocésain et international, de cours bibliques, d'instruments didactiques, de textes de lecture, etc...

- la coopération avec l'Alliance Biblique Universel et avec les autres organisations, sur des questions de mutuel intérêt (cf. DV n. 22);

- *en assistant les Églises locales dans l'exercice de leur ministère pastoral biblique.*

La Fédération a été clairement mandatée pour mettre en oeuvre les directives importantes du Concile Vatican II dans le domaine de la pastorale biblique.

L'intérêt de la Fédération se porte non seulement sur la Constitution Dei Verbum, et en particulier son chapitre 6, mais aussi sur les directives qui se trouvent dans les autres documents conciliaires et qui concernent l'Écriture sainte.

2. La Fédération, comme organisation catholique mondiale approuvée par le Saint Siège, est au service des Églises locales. Ses membres sont «des organisations internationales ou locales qui ont une reconnaissance ecclésiale et qui sont engagées dans le ministère pastoral biblique» (CIC 298-326).

La description de la catégorie des "membres actifs" met en relief ce service aux Églises locales :

«Est membre actif l'organisation biblique catholique reconnue par la conférence épiscopale ou par une autorité équivalente, ayant mandat officiel pour un service de pastorale biblique, et qui fait une demande d'adhésion» (Art IV.1.1.).

Pour cette raison, la Fédération a la charge d'encourager une lecture en situation (lecture «dans le contexte») de la Bible. Elle se considère elle-même comme un instrument d'inculturation et d'incarnation de la Parole divine.

3. Une autre particularité de notre organisation est son caractère fédératif. Les membres de la Fédération biblique catholique, bien qu'autonome, sont engagés dans une solidarité mutuelle. De même, la Fédération entend être un forum dans lequel les membres s'enrichissent les uns les autres par le partage des fruits d'une lecture de la Bible dans leur contexte respectif. La Fédération se considère ainsi comme un des moyens de favoriser une lecture «catholique» de la Bible, c'est-à-dire universelle.

4. Afin de rendre l'Écriture sainte accessible à tous les chrétiens (DV n° 22) et aussi aux membres des autres religions (DV n. 25), la Fédération oeuvre pour une lecture «œcuménique» de la Bible de triple façons :

- La Fédération favorise une lecture de la Bible à l'intérieur de l'Église catholique dont les membres détiennent des compétences spécifiques : le magistère, les exégètes, les fidèles dont la majorité a malheureusement un grand chemin à faire avant d'accéder directement et largement à l'Écriture sainte.

- La Fédération consciente qu'«un amour, une vénération et un culte des saintes Écritures portent nos prières (par exemple les chrétiens des autres églises et communautés ecclésiales) à une constante étude des textes sacrés» (UR 21) travaille ensemble avec les organisations non catholiques, en particulier avec l'«Alliance Biblique Universelle», pour rendre les Écritures accessibles à tous.

- La Fédération enfin, convaincue que le «germe de la Parole» (AG 11) se trouve dans les autres religions (spécialement dans les écritures et les traditions orales par elles vénérées), veut être un instrument de dialogue - et précisément par le biais des écritures et des traditions que les grandes religions retiennent comme sacrées.

5. La Fédération, bien que liée à l'actualisation de Dei Verbum, ne s'arrête pas à la lettre du Concile. Elle entend réaliser les directives du Concile à l'intérieur d'une Église et d'un monde d'aujourd'hui en continuuel changement. C'est pourquoi, tous les six ans, à l'occasion d'une Assemblée plénière, elle se donne, dans le thème de l'Assemblée et dans un "document final", un programme concret.

Les Assemblées plénières de la Fédération sont, pour ainsi dire, des exercices «d'écoute de ce que l'Esprit dit aux Églises». Ainsi les deux premières Assemblées plénières de 1972 et de 1978 ont souligné l'importance de la Parole de Dieu et de l'Écriture sainte en relation avec la vie et les activités de l'Église : Bible et la liturgie (Vienne), Bible, catéchèse, spiritualité (Malte). Puis est advenu un changement dans la manière d'envisager le ministère pastoral biblique; d'un point de vue strictement ecclésial on est passé à une attitude plus attentive au monde. L'Assemblée de Bangalore (1984) a eu pour thème «Le peuple prophétique de Dieu» («Puissent tous être prophètes» Nombres 11, 29) et Bogotá (1990) «La Bible dans la nouvelle évangélisation» («Voici que je fais toutes choses nouvelles» Isaïe 43,19; Apocalypse 21,5).

Le "document final" de Bogotá peut être considéré, selon l'expression de Mgr Ablondi, Président de la Fédération, comme le don de la Fédération à l'Église à l'occasion du 25^e anniversaire de Dei Verbum. Ce document, en effet, est, d'une part, un signe de la vitalité de la Fédération, avec ses 70 membres actifs et 170 associés dans 90 pays environ, et, d'autre part, une prise en compte des principaux défis du ministère pastoral biblique, comme par exemple la mise en oeuvre de Dei Verbum dans les années à venir.

Les quatre premières parties du document final s'intitulent respectivement : «L'Appel à une nouvelle évangélisation», «Ce que nous comprenons par nouvelle évangélisation», «Comment la nouvelle évangélisation devient Bonne Nouvelle» et «Un nouveau mode de lecture». Elles reprennent les réflexions des 140 délégués à l'Assemblée, représentant 70 pays, et leurs vues convergentes sur ce qu'est le ministère pastoral biblique.

Après ces réflexions, cinq nouvelles orientations peuvent guider le ministère pastoral biblique :

- accentuer le passage du Livre à la Parole;
- faire qu'une présence créative l'emporte sur les structures institutionnelles;
- laisser une plus grande place aux laïcs;
- privilégier une présence transformante dans le monde par rapport à une lecture privée;
- faire en sorte que l'Église avance davantage vers le Royaume de Dieu.

La cinquième et dernière partie du document met en évidence et souligne une fois encore, dans ses premiers paragraphes, que l'intérêt et le but de la Fédération est le document DEI VERBUM :

«Pour s'assurer que la Bible n'est pas seulement possédée et lue, mais aussi qu'elle est au service de la foi et de la vie, nous faisons les recommandations suivantes:

. Nous faisons appel aux Évêques et aux Conférences des Évêques pour qu'ils s'assurent que la Constitution dogmatique «Dei Verbum» soit appliquée dans les divers diocèses et régions grâce à l'établissement de centres ou d'instituts bibliques pastoraux.

. Nous en appelons aux Évêques et aux Conférences des Évêques pour donner à l'apostolat biblique la priorité qu'il mérite dans leurs efforts pastoraux et pour l'encourager par l'établissement d'un plan de pastorale biblique et par une prise de conscience des fidèles à travers des lettres pastorales sur l'apostolat biblique ou par d'autres moyens appropriés tels que la célébration de dimanches, de semaines, de moins ou même d'une année de la Bible, surtout dans les régions où ceci n'est pas encore mis en pratique.

. Nous faisons appel aux Évêques et aux Conférences des Évêques pour que le prochain Synode des Évêques soit consacré au ministère pastoral biblique afin de remédier aux négligences constatées dans l'application des orientations pastorales du document conciliaire Dei Verbum»

Les négligences, mentionnées dans la dernière phrase, ont été constatées et par le Synode des évêques de 1985, 20 années après la clôture du Concile, et par le pape Jean Paul II en 1986, dans son message au Comité exécutif de la Fédération. Les attentes des Pères du Concile, exprimées dans Dei Verbum, n'ont pas été pleinement entendues.

En s'adressant à notre Assemblée plénière, le pape déclare: «25 années sont passées depuis la promulgation de la Constitution Dei Verbum et la tâche n'est pas achevée... il s'en faut.» Nous espérons donc que les 25 prochaines années, un grand pas se fasse - ou de nombreux petits pas ! - pour répondre aux espérances formulées il y a déjà 25 ans. Notre espérance se fonde non seulement sur la faim et la soif de la Parole de Dieu que l'Esprit Saint a réveillé dans l'Église, mais aussi sur le pouvoir et la force de la Parole même de Dieu, qui est vivante et active.

Discours du pape Jean-Paul II, à l'occasion du 25^e anniversaire de Dei Verbum

1. Nous célébrons aujourd'hui le vingt-cinquième anniversaire de la Constitution dogmatique sur la Révélation divine, Dei Verbum, et nous louons le Seigneur qui a guidé les Pères réunis au Concile Vatican II, «écoutant religieusement et proclamant avec assurance la Parole de Dieu» (n. 1).

Ce document a été fécond pour l'approfondissement de la foi et de la mission de l'Église au cours de cette période post-conciliaire. Il conserve toute son actualité aujourd'hui et pour l'avenir. Les Pères conciliaires enseignent que «l'écoute religieuse» de la Parole de Dieu et sa «proclamation» avec assurance sont des éléments essentiels pour la vie et la mission de l'Église, «afin que, en entendant l'annonce du salut, le monde entier croie, qu'en croyant il espère, qu'en espérant il aime» (n. 1).

2. Si nous nous tournons vers le passé, nous devons rendre grâce au Seigneur, lui qui guide l'Église par son Esprit vers une connaissance plus profonde de sa Parole, particulièrement de sa Parole transmise par les Saintes Écritures qui révèlent au monde son Fils Bien-Aimé, Jésus Christ Sauveur et Rédempteur.

Le Président du Conseil pontifical pour le Promotion de l'Unité des Chrétiens vient de rappeler les étapes principales de ce chemin, depuis la publication de l'encyclique «Providentissimus Deus» en 1893 jusqu'aux récentes «Directives», à caractère pratique et œcuménique, pour les traductions interconfessionnelles de la Bible, parues en 1987.

Créé au début de ce siècle, la Commission biblique pontificale a efficacement contribué au progrès du mouvement biblique catholique. Ainsi a été approfondie, dans un contexte doctrinal rigoureux, la réflexion qui a ouvert la voie pour la Constitution Dei Verbum.

Parmi les figures émérites de la science et de l'apostolat biblique, je voudrais évoquer avec reconnaissance celle du Père Marie-Joseph Lagrange qui a fondé l'École Biblique de Jérusalem il y a cent ans, celle du Cardinal Augustin Bea qui fut recteur de l'Institut pontifical biblique de Rome, promoteur du mouvement biblique catholique, avant d'être appelé par le Pape Jean XXIII à servir l'unité des chrétiens et le dialogue avec le peuple juif. À la lumière de ce long cheminement, le document conciliaire se révèle d'une constante actualité.

3. Pour reconnaître toute l'importance de la Constitution Dei Verbum, il faut se rappeler d'abord qu'il s'agit d'une Constitution Dogmatique qui porte sur la Révélation divine et non pas simplement sur les écrits bibliques. L'expression initiale «Dei Verbum» dont on se sert pour désigner le document n'est pas, comme on est parfois tenté de le penser, un simple synonyme d'«Écriture sainte»; son sens est plus large et plus complet: elle désigne la Parole vivante de Dieu, telle que Dieu la communique continuellement à l'Église et par l'Église, pour susciter la foi et introduire les personnes humaines dans une vie de communion entre elles et Lui.

Pour la transmission de cette Parole vivante et vivifiante, des écrits ne suffisent pas; ils doivent être portés par un courant de vie qui les anime, le courant de la grande Tradition, qui, dans la docilité à l'Esprit Saint, situe les textes dans leur juste lumière et les fait fructifier.

Le Magistère de l'Église est au service de cette transmission, dont il garantit la fidélité, selon la volonté du Seigneur. Le Concile déclare donc que «par une très sage disposition de Dieu, la Sainte Tradition, la Sainte Écriture et le Magistère sont tellement reliés et solidaires entre eux qu'aucune de ces réalités ne subsiste sans les autres, et que toutes ensemble, chacune à sa façon, sous l'action du seul Esprit Saint, contribuent efficacement au salut des âmes» (Dei Verbum, n. 10).

4. Cela dit, la Constitution conciliaire place au centre de sa perspective la sainte Écriture, qui est vraiment «Parole de Dieu (locutio Dei), consignée par écrit sous l'inspiration de l'Esprit divin» (n. 9), et qui joue un rôle de première importance pour notre relation avec Dieu dans la foi, l'espérance et l'amour.

L'enseignement doctrinal de Dei Verbum sur l'inspiration des Écritures est très éclairant et stimulant, car il met en pleine lumière le caractère à la fois divin et humain des textes bibliques. Dans la Sainte Écriture, c'est Dieu qui a parlé, mais «il a parlé par des hommes, à la manière des hommes» (n. 12). Les livres de la Bible «ont Dieu pour auteur», mais les hommes qui les ont composés sont aussi de «vrais auteurs» (n. 11).

Il s'ensuit que, pour être fidèle à la nature même de la Bible, l'interprétation doit se garder d'être unilatérale. Prétendre, avec les fondamentalistes, saisir le sens de la Parole de Dieu sans tenir compte des aspects humains de son expression mène à toutes sortes d'erreurs et d'illusions. Inversement, se limiter à une exégèse positiviste, c'est perdre de vue le message essentiel.

(Suite page 13)

Suites de l'Assemblée Plénière de Bogotá

Sous cette rubrique, seront publiés dans ce Bulletin des commentaires sur la Déclaration finale et des échos de la vie de la Fédération se situant dans le prolongement et le développement des orientations de l'Assemblée Plénière de Bogotá. Dans ce numéro, on trouvera à titre d'exemple, le compte rendu de la rencontre des coordinateurs des pays d'Amérique Latine sur leurs perspectives de travail pour les années à venir suite aux recommandations de Bogotá.

Merci aux diverses régions qui feront parvenir au bureau de Stuttgart leurs propres documents afin d'alimenter cette rubrique, mais surtout pour que la recherche des uns puisse stimuler celle des autres.

PLAN GLOBAL POUR LA RÉGION D'AMÉRIQUE LATINE DE LA FÉDÉRATION

Introduction

La 4^e Assemblée Plénière de la Fédération Biblique Catholique a signifié pour ceux qui y ont assisté une occasion propice d'enrichissement mutuel. Elle a permis de fructueux échanges sur des sujets de préoccupation. Le Document Final ou les modifications des statuts de la Fédération en ont été influencés.

La restructuration de la Fédération aux niveaux régional et sub-régional (statuts IX, 2 et 3) fut un des points majeurs. Il était en effet désiré que ces «structures soient plus efficaces en vue de soutenir l'apostolat biblique» (Document final 8.2.1.).

Les représentants latino-américains de la Fédération se sont retrouvés le 3 juillet dernier. Ils ont souhaité que la sous-région latino-américaine se dote d'une structure renouvelée qui puisse rendre un service plus efficace. Ils ont procédé à un vote de confiance au coordinateur de la sous-région de l'Amérique

latine et aux coordinateurs des zones. Ceux-ci devront constituer un Comité exécutif et élaborer les directives qui régiront la nouvelle structure. Ils devront planifier les activités de la sous-région.

Les coordinateurs de zone, le coordinateur régional et le secrétaire général de la Fédération se sont retrouvés à Mexico, du 18 au 20 octobre, pour voir comment mettre en oeuvre les recommandations des membres latino-américains. Le Dr. Eduardo Peña Vanegas, responsable du Département des laïcs et professeur de méthodologie de la planification pastorale à l'institut de Théologie Pastorale du CELAM participait à la réunion.

Au cours de cette rencontre, furent élaborés des statuts de la structure de la sous-région. De plus les participants établirent le plan global qui est présenté ici.

Première partie LE SCHÉMA DIRECTEUR

Étant donné la nature spécifique de la Fédération Biblique Catholique, le schéma directeur porte sur les éléments suivants:

- Mission / Principes clés / Activités / Méthode de travail.
- Points forts / Points faibles / Opportunités.
- Défis a/ à la pastorale biblique
b/ à la Fédération Biblique Catholique

MISSION

Il est indéniable que notre plan de travail est conditionné par la nature et la mission de notre Fédération.

Nous sommes avant tout une Fédération. En conséquence nous respectons l'autonomie des membres, mais nous nous

laissons guider par des critères communs. Nous ne prétendons pas remplacer le pôle qu'est le diocèse comme ultime responsable de la pastorale biblique. Notre fonction est, comme le prévoient les statuts, de servir par l'animation, le soutien, l'encouragement. Nous collaborons étroitement avec les organismes du CELAM, tout en reconnaissant son caractère plus institutionnel, alors que nous concevons le nôtre de façon plus charismatique.

PRINCIPES CLEFS

Premièrement : celui de **SUBSIDIARITÉ**. Il ne s'agit pas de remplacer un membre plus faible mais plutôt de le soutenir, de l'aider à croître, tout en respectant son rythme de croissance

et son autonomie. Cela se fait à divers niveaux : entre tous les membres et la coordination centrale, entre les coordinateurs régionaux, sub-régionaux, et de zones.

Deuxièmement : celui de **SOLIDARITÉ**. Les membres sont co-responsables dans une tâche commune.

Troisièmement : l'**AUTONOMIE DES MEMBRES**. Ce principe se déduit de la nature même de la Fédération, association d'organisations locales, administrativement distinctes, reconnues par l'Église. Comme Fédération, nous respectons au maximum l'autonomie de nos membres.

Quatrièmement : la **DÉCENTRALISATION**. Tout ne se décide pas au niveau de la coordination centrale. La 4^e Assemblée insiste sur ce point (Document final 8.2).

ACTIVITÉS

La Fédération s'efforce de promouvoir :

- a) un climat favorable à l'étude et à l'approche de l'Écriture;
- b) un changement de mentalité et d'attitude, par exemple dans la relation Bible/Magistère;
- c) la réflexion, l'approfondissement, l'étude et la recherche dans des domaines précis comme, par exemple, " Bible et religiosité populaire"; " Bible et le millénarisme spiritualiste".

La Fédération soutient :

- a) une organisation plus fonctionnelle;
- b) les traductions de la Bible;
- c) les initiatives de formation, particulièrement en faveur des laïcs dont celles en faveur des femmes;
- d) la production d'instruments de pastorale biblique.

La Fédération s'engage dans une utilisation plus pastorale de l'Écriture.

MÉTHODE DE TRAVAIL

Les méthodes déjà traditionnelles dans la Fédération :

- a) des rencontres régionales et sub-régionales de pastorale biblique;
- b) des Assemblées mondiales;
- c) des publications;
- d) une organisation et une structuration croissante selon les nécessités de la pastorale biblique;
- e) des informations et des rapports périodiques.

POINTS FORTS ET FAIBLES

Ces éléments concernent la sous-région "Amérique latine" de la Fédération.

Premièrement : **POINTS FORTS**

- a) une certaine «mystique» de la Fédération déjà traditionnelle dans la sous-région;
- b) les statuts et le Document final de la IV^e Assemblée;
- c) la structuration de base et les personnes qui travaillent à temps complet;
- d) un certain prestige qui facilite et canalise les subsides de certaines agences d'entraide au bénéfice des membres;
- e) un nombre croissant de personnes dans la Fédération qui agissent avec conviction, expérience et compétence dans le domaine de l'apostolat biblique;
- f) une culture relativement homogène à l'intérieur de la sous-région;
- g) le service de la Parole qui est apprécié dans l'Église;
- h) un grand nombre de Conférences épiscopales affiliées à la Fédération.

Deuxièmement : **POINTS FAIBLES**

- a) une prédominance de l'expérience sur la compétence;

b) un personnel disponible à temps partiel et ayant une multiplicité de tâches;

c) la dépendance économique de la sous-région;

d) une communication déficiente;

f) un manque de relations publiques et de publicité.

OBSTACLES

Il s'agit d'éléments extérieurs au fonctionnement interne de la sous-région et qui proviennent de la situation de la société et de l'Église en Amérique latine.

Premièrement : **OPPORTUNITÉS**

a) une faim de la Parole de Dieu (Le climat est plus favorable au dialogue et à la recherche. La pauvreté croissante sensibilise l'homme à la Parole. De leur côté, les sciences humaines et linguistiques, de plus en plus, prennent en compte l'étude de la Bible);

b) des circonstances particulières de la vie actuelle comme les 25 ans de DEI VERBUM, les 500 années de l'évangélisation de l'Amérique, l'approche de l'an 2000, la nécessité d'une nouvelle évangélisation, la menace des sectes et des mouvements religieux, l'essor d'un nouvel humanisme qui est ouvert à la transcendance;

c) l'ouverture de certaines conférences épiscopales;

d) l'impulsion donnée par le Magistère en faveur de la lecture de la Bible;

e) la diffusion croissante de l'idée d'un synode universel sur la Bible.

Deuxièmement : **OBSTACLES**

a) les lectures insuffisantes de la Bible de différentes tendances : radicale ou théologiquement conservatrice, individualiste, spiritualiste et anthropologiquement négative;

b) le sécularisme, le pansexualisme, les abus en biogénétique;

c) la misère et l'angoisse pour la survie;

d) la polarisation de tendances et de groupes qui entraîne des divisions (cas de la «Parole et Vie»);

e) la brèche toujours plus profonde entre les pauvres et les riches. Ces derniers à la mentalité conservatrice trouvent des justifications religieuses face à ceux qui recherchent le changement.

DÉFIS

Premièrement : **DÉFIS À LA PASTORALE BIBLIQUE**

a) une formation solide des agents pastoraux dans tous les secteurs;

b) le changement de mentalité dans certains secteurs de la hiérarchie et chez des prêtres en ce qui concerne l'utilisation de la Bible dans un sens plus authentiquement théologique et plus pastoral;

c) une lecture qui soit Bonne Nouvelle pour les pauvres;

d) une lecture qui s'incarne dans la situation au-delà des divers types de lecture, donnant à l'Écriture l'espace qui doit lui revenir dans la vie du peuple de Dieu; une lecture responsable et appropriée de la Bible, qui réponde aux besoins actuels;

e) le triomphe sur l'improvisation et le simplisme biblique au moyen d'une programmation efficace;

f) l'attention due, à l'intérieur de la pastorale biblique, aux laïcs (et spécialement aux femmes), à l'inculturation et aux problèmes écologiques.

Deuxièmement : **DÉFIS À LA SOUS-RÉGION** Amérique Latine de la Fédération

a) la promotion efficace de la recherche et de l'enseignement bibliques; le soutien efficace aux instituts, écoles et cours, et à la formation des animateurs;

b) promouvoir la conscientisation et la formation bibliques à tous les niveaux;

- c) soutenir la formation des exégètes en vue de la pastorale biblique de manière plus immédiate;
- d) créer des espaces de dialogue pour surmonter les polarisations, par exemple dans la lecture de la Bible;
- e) améliorer les structures existantes en vue d'une plus grande efficacité;

Troisièmement : UN DÉFI GLOBAL

Après avoir analysé les défis qui se posent à la pastorale biblique, et spécialement à la sous-région d'Amérique Latine, on peut les résumer dans les points suivants :

- + favoriser une connaissance profonde du Dieu de la Bible à travers l'enseignement, la recherche et par la création d'espaces de dialogue;
- + assurer une formation solide à la Bible dans tous les secteurs afin que la pastorale biblique réponde aux défis d'aujourd'hui et offre un espace de dialogue.

- + créer une conscience du rôle de la Bible comme pouvant apporter un éclairage aux défis d'aujourd'hui et cela grâce au renforcement de la formation biblique des agents pastoraux;
- + créer une conscience biblique auprès de la Hiérarchie afin que tous nous nous laissions questionner par la Bible;
- + créer des moyens de conscientisation et de formation plus effectives.

Il faut surtout retenir trois axes principaux : a) CONSCIENTISATION du rôle de la Bible dans la communauté et de la nécessité de forger une mentalité biblique; b) FORMATION D'AGENTS PASTORAUX; c) RÉPONDRE AUX PROBLÈMES ACTUELS.

Ces trois axes nous ont aidé à formuler l'objectif général du plan global, et les objectifs particuliers des années à venir.

Seconde Partie

ÉLABORATION DU PLAN GLOBAL DE PASTORALE BIBLIQUE

(OBJECTIFS, «POLITIQUES», «STRATÉGIES» ET PLANS D'ACTION)

OBJECTIF GÉNÉRAL :

Créer une conscience sur l'importance de l'Écriture pour qu'elle soit source de la vie de l'Église, illumine et transforme la réalité dans la perspective du Royaume de Dieu.

Quelles sont les «politiques» et les «stratégies» possibles pour atteindre cet objectif général ? Les «politiques» seront décrites ici à l'infinitif et les «stratégies» au gérondif. À chaque politique peuvent correspondre diverses stratégies).

1. Renforcer l'esprit de recherche :

- + en créant une attitude d'écoute à la Parole de Dieu;
- + en éduquant la sensibilité de tous aux événements historiques et à la vie quotidienne;
- + en favorisant une capacité d'ouverture à la nouveauté véritable et au changement.

2. Être et créer un espace de dialogue :

- + en découvrant la nécessité de la complémentarité;
- + en acceptant que chaque personne puisse apporter sa contribution et enrichir les autres;
- + en ayant toujours présente la mission commune;
- + en surpassant les positions radicales et les positions individualistes.

3. Réveiller une mentalité biblique :

- + en méditant la Parole;
- + en favorisant le contact direct avec elle;
- + en intensifiant l'étude assidue de la Parole;
- + en rendant présente l'Écriture dans les médiations ecclésiales et dans la pastorale;
- + en favorisant une lecture communautaire de la Parole;
- + en assimilant la vision du monde qui est propre à la Bible.

Nous signalerons maintenant les objectifs spécifiques par domaines (organisation, formation, étude et recherche, actions solidaires). Nous tenterons de noter un par un les objectifs spécifiques avec leurs «politiques» et «stratégies» respectives et leurs «plans d'action» respectifs.

ORGANISATION

Objectif : favoriser des structures et des méthodes utiles et actuelles pour atteindre une efficacité dans les services de la Fédération.

Politiques et stratégies :

1. Favoriser la communication entre les membres et aux membres :

- + en facilitant des rencontres entre les membres au niveau de l'Amérique Latine, des zones et des pays;
- + en améliorant la communication écrite (Revue, bulletins, lettres);
- + en intensifiant les visites aux membres, tant de la part du coordinateur de la sous-région, que de celle des coordinateurs de zone;
- + en établissant une "base de données", utilisant les moyens modernes de communication et d'informatique.

2. Améliorer le côté administratif du centre coordinateur de la sous-région :

- + en rendant plus efficace le bureau de coordination sub-régional;
- + en s'efforçant d'obtenir une économie forte et autosuffisante;
- + en composant et en adaptant les statuts de la sous-région.

3. Partager les responsabilités, surtout avec les coordinateurs de zones :

- + en les informant sur les communications faites aux membres de leur zone (par exemple en leur faisant parvenir des copies);
- + en envoyant des rappels qui facilitent la mise en oeuvre de ce qui a été prévu;
- + en sollicitant les membres et les coordinateurs de zones de tâches spécifiques selon leurs aptitudes.

Plan d'action :

- + effectuer une réunion par zone;
- + avec les coordinateurs de zone, organiser une rencontre annuelle d'étude, d'évaluation et de planification;
- + création d'une banque de données au bureau central;
- + visite par le coordinateur sub-régional de chaque zone avec le coordinateur de la zone visitée;
- + par différents moyens, dont la revue, faciliter la communication par et entre les membres;
- + Préparer déjà maintenant la 3^e rencontre latino-américaine de pastorale biblique (en 1993).

DOMAINE DE LA FORMATION

Objectif : soutenir et promouvoir le processus d'actualisation des agents de pastorale, afin que se déploie une mentalité biblique qui leur permette d'annoncer la parole de façon vivante et engagée.

*Politiques et stratégies :***1. Profiter des moyens existants :**

- + en comptant sur le personnel déjà formé;
- + en diffusant les cours déjà existants;
- + en partageant les matériaux didactiques;
- + en adaptant les méthodes pédagogiques existantes.

2. Favoriser l'usage du langage du peuple :

- + en adaptant les traductions dans un langage accessible au peuple;
- + en utilisant des images plus adaptées à la vie des gens.

3. Donner une impulsion à la formation au coeur de l'action:

- + en gardant contact avec les gens, en les écoutant;
- + en engageant les personnes et les communautés;
- + en analysant les situations concrètes;
- + en éclairant l'action par des attitudes bibliques.

Plan d'action :

- + rassembler des données sur les expériences de formation déjà existantes au niveau supérieur et fondamental, en consultant des experts;
- + promouvoir la création d'un centre supérieur de formation de pastorale biblique, et utiliser déjà ceux qui existent : ITEPAL, Nemi, Université d'Antioquia, Centre d'études bibliques du Brésil, etc...;
- + diffuser des bibliographies de matériaux bibliques;
- + organiser un cours de 15 jours pour ceux qui sont chargés de pastorale biblique;
- + créer des bourses d'étude pour laïcs, hommes et femmes;
- + rédiger un manuel de pastorale biblique qui prendrait en compte les expériences actuelles;
- + éditer et diffuser la revue LA PALABRA HOY;
- + offrir dans LA PALABRA HOY des instruments pour le mois de la Bible;
- + créer une équipe itinérante de pastorale biblique.

ÉTUDE ET RECHERCHE

Objectif : favoriser un climat d'analyse de la réalité et du dialogue pour que l'histoire puisse être illuminée à partir de la Parole de Dieu.

*Politiques et stratégies :***1. Étudier de façon permanente la réalité :**

- + en analysant les conjonctures historiques;
- + en acceptant l'apport des sciences sociales (pédagogie, sociologie, anthropologie, etc...);
- + en illuminant les faits concrets par la Parole;

- + en gardant contact avec la Parole de Dieu à travers l'étude et la prière;
- + en illuminant la réalité à partir de la Parole.

2. Découvrir comment Dieu peut se révéler dans les événements historiques :

- + en nous sensibilisant devant les événements de l'histoire;
- + en connaissant comment se révèle le Dieu de la Bible;
- + en découvrant les manifestations de Dieu dans la vie quotidienne.

3. Avoir une attitude ouverte devant le pluralisme des méthodes, de critères et de jugements.*Plan d'action*

- + des séminaires d'étude et de réflexion par des spécialistes sur des thèmes d'actualité biblique comme : Bible et culture, Bible et nouvelle évangélisation, Dei Verbum et la pastorale, etc...;
- + favoriser une rencontre sur la méthodologie de lecture de la Bible, incluant et focalisant la réflexion sur la lecture populaire (en 1992);
- + que la revue LA PALABRA HOY ait une section de "thèmes ouverts" qui puissent être très variés (concept de révélation, rôle de la Bible dans le Document préparatoire à l'assemblée des évêques à Sto. Domingo, etc...);
- + Tenir compte des sciences auxiliaires de la Bible

ACTIONS SOLIDAIRES

Objectifs : Annoncer par des actions prophétiques le Dieu de la Bible pour que comptent dans l'histoire les signes du règne.

*Politiques et stratégies***1. Renforcer l'esprit de solidarité :**

- + en soutenant les groupes engagés à répondre aux déséquilibres écologiques actuels;
- + en rejoignant tous les groupes et mouvements qui agissent en faveur de la justice, de la paix et de la solidarité avec l'opprimé;
- + en partageant avec ceux qui défient les structures sociales injustes d'oppression et d'exploitation;
- + en faisant pression sur les gouvernements et les agents de l'économie nationale et internationale pour que le coût social de la dette externe ne retombe pas sur les pauvres;
- + en soutenant les efforts d'émancipation de la femme dans les divers pays, nations et cultures, et dans l'Église;
- + en assumant la défense des droits des indigènes et des minorités opprimées.

2. Témoigner de la dimension prophétique du chrétien :

- + en éduquant à la contemplation de Dieu qui agit dans l'histoire;
- + en suivant Jésus qui s'est incarné et s'est fait solidaire sur le chemin des hommes;
- + en valorisant le don de sa vie jusqu'à la mort comme identité profonde du chrétien;
- + en travaillant avec le peuple pour la fraternité, construisant le Royaume.

Plan d'action:

- + être présent aux rencontres les plus significatives concernant les droits humains, l'écologie, etc... Lorsque cela est possible, faire quelques apports à partir de la Bible;
- + faire preuve de disponibilité et d'ouverture;
- + favoriser dans les zones la communication avec les autres zones pour faciliter une réponse commune;
- + tenir une rubrique sur ce point dans LA PALABRA HOY;
- + Approfondir amplement le Document final de la IV^e Assemblée.

Par sa doctrine, le Concile a tracé une voie sûre, pour le plus grand bien du Peuple de Dieu. Il a engagé implicitement les exégètes à ne pas avoir, de leur tâche, une conception trop étroite, qui rendrait leur travail stérile (cf. nn. 12 et 23). Il a invité les théologiens à faire en sorte que l'étude de l'Écriture Sainte soit comme l'âme de la théologie, soulignant aussi l'importance de l'Écriture Sainte dans la catéchèse et la liturgie (cf. nn. 24, 25). Il a rappelé aux évêques et aux prêtres leurs responsabilités pour l'apostolat biblique (cf. n. 25).

Il a proclamé que «l'accès à la Sainte Écriture» doit être «largement ouvert aux chrétiens» (n. 22); en effet, «dans les saints livres, le Père qui est aux cieux vient avec tendresse au-devant de ses fils et entre en conversation avec eux; or, la force et la puissance que recèle la Parole de Dieu sont si grandes qu'elles constituent, pour l'Église, son point d'appui et sa vigueur et, pour les enfants de l'Église, la force de leur foi, la nourriture de leur âme, la source pure et permanente de leur vie spirituelle» (n. 21). Tous les chrétiens sont donc exhortés à lire, étudier et méditer la Sainte Écriture pour en nourrir leur vie de foi et de charité (cf. n. 25).

5. Si nous nous tournons maintenant vers l'avenir, nous trouvons dans le sixième chapitre de *Dei Verbum* de nombreuses indications pour la pastorale et l'apostolat bibliques.

Soulignant l'utilité de «traductions appropriées et exactes dans les diverses langues», le Concile envisage les traductions interconfessionnelles. Depuis, plusieurs de ces versions ont été réalisées, avec d'excellents résultats, en collaboration avec l'Alliance biblique universelle. Elles peuvent devenir des instruments toujours plus précieux pour l'évangélisation, surtout si elles sont accompagnées de notes, comme c'est le cas pour la très récente traduction de la Bible en langue castillane et pour la traduction œcuménique de la Bible en langue française. Je suis heureux qu'à Budapest en 1988, l'Alliance biblique universelle se soit encore plus profondément engagée dans la coopération interconfessionnelle.

L'impulsion donnée par *Dei Verbum* a suscité la fondation en 1970, de la Fédération catholique pour l'Apostolat biblique, qui s'est beaucoup développée depuis et se nomme maintenant Fédération biblique ca-

tholique. Elle a réaffirmé cette année, lors de son Assemblée mondiale à Bogotá, l'importance de la Bible et pour l'apostolat et pour un effort renouvelé d'évangélisation en vue du troisième millénaire. Afin de réaliser les diverses tâches urgentes qui s'imposent pour favoriser l'accès à la sainte Écriture par le plus grand nombre de nos contemporains, les responsables de l'apostolat biblique, sous la direction des évêques, sauront collaborer utilement avec les délégués diocésains chargés de la catéchèse de la liturgie ou de l'œcuménisme, dans l'esprit des recommandations du Concile lui-même lorsqu'il traçait les grandes lignes de la charge pastorale des évêques (cf. *Christus Dominus*, n. 17).

6. J'aimerais ajouter enfin que, en contemplant l'infinité des richesses des Saintes Écritures, selon l'enseignement du Concile, nous rejoignons le peuple auquel, dès le début, fut révélée l'annonce du salut, je veux parler du peuple juif. La Constitution conciliaire souligne que «Dieu [...] se choisit, selon une disposition particulière, un peuple auquel confier les promesses. En effet, une fois conclue l'alliance avec Abraham (cf. Gn 15,18) et, par Moïse, avec le peuple d'Israël (cf. Ex 24,8), Dieu se révéla, en paroles et en actes, au peuple de son choix...» (n. 14).

7. Le message prophétique de paix, de réconciliation et d'amitié est destiné à tous les peuples, c'est pourquoi les Saintes Écritures inspirent une vénération universelle, et c'est aussi la raison pour laquelle il ne devrait y avoir aucune obstacle à la diffusion des Saintes Écritures dans le monde entier.

À l'occasion de l'anniversaire significatif que vous avez tenu à célébrer, je suis heureux d'avoir pu vous accueillir et d'encourager vos réflexions et vos actions. Je salue très cordialement, aux côtés des membres de la Fédération biblique catholique et de membres de la Curie romaine, les personnalités appartenant à d'autres confessions qui ont bien voulu participer à cet événement.

La Parole divine nous incite à prier pour la paix, aujourd'hui encore tellement menacée, et à nous unir dans l'espérance et l'action pour que vienne le jour où «la terre sera remplie de la connaissance du Seigneur, comme la mer que comblent les eaux» (Is 11,9).

Vienne

Diverses manifestations se sont tenues à Vienne à l'occasion de la célébration du vingt-cinquième anniversaire de la Constitution sur la Révélation Divine «*Dei Verbum*», du 21 au 29 novembre derniers, sous l'impulsion du Service Biblique Catholique d'Autriche (*Österreichisches Katholisches Bibelwerk*).

Un quart de siècle après la fin du Concile Vatican II la question doit être posée : la nouvelle orientation vers la Bible demandée par le Concile a-t-elle été réalisée ?

Le 21 novembre, Mgr Joachim Wanke, administrateur apostolique d'Erfurt et Meiningen, a fait un exposé sur le thème : «La parole de Dieu aux hommes de notre temps - le document conciliaire *Dei Verbum* pour l'interprétation de la Bible et pour la pastorale biblique».

Le 22 novembre une table ronde a réuni des experts sur la question : «La Bible est-elle parvenue aux fidèles?».

Le 29 novembre le Père N.Lohfink, sj, a donné une conférence suivie d'une discussion : «Un OUI courageux à la science biblique - compréhension de la Bible dans le sens du deuxième Concile du Vatican»

Informations: Österreichisches Katholisches Bibelwerk, Am Stiftsplatz 8, A-3400 Klosternburg.

Bangalore

Le Centre national biblique, catéchétique et liturgique de Bangalore a organisé, dans le cadre du 25° anniversaire de *Dei Verbum*, un séminaire rassemblant exégètes et pasteurs (voir page 16).

Hong-Kong

A l'occasion du 25° anniversaire de la promulgation de *DEI VERBUM*, le cardinal Wu a adressé à ses diocésains une courte lettre pastorale dans laquelle il rappelle : «Cette Constitution est la pierre d'angle de l'enseignement du Concile. Elle traite de la révélation de Dieu, le fondement de notre foi, et donne la direction à notre exégèse biblique; elle a stimulé dans le monde entier un intérêt pour la lecture et l'étude de la Bible, parce qu'elle montre que la Parole de Dieu est comme le centre de la vie de l'Église». Le cardinal termine sa lettre par un vif encouragement au mouvement biblique dans son diocèse.

Paris

À l'occasion du 25° anniversaire de la constitution *DEI VERBUM*, l'Association Catholique Française pour l'Étude de la Bible et le service biblique «Évangile et Vie» ont organisé un colloque à Paris, les 18 et 19 janvier 1991.

Le but de ce colloque était :

- d'évoquer l'importance du document conciliaire;
- d'évaluer son impact dans la vie de l'Église;
- de repérer les questions nouvelles qui se posent.

La séance inaugurale du 18 janvier a été consacrée au Document Conciliaire avec un historique du texte, le témoignage personnel du cardinal Decourtray sur l'apport de *Dei Verbum* et le point de vue d'un pasteur réformé.

Dans la matinée du 19 janvier, les participants se partageront entre plusieurs ateliers sur la place de la Bible dans la vie de l'Église : animation biblique, Bible et catéchèse, Bible et liturgie, Bible et œcuménisme, exégèse et dogmatique, fondamentalismes. Dans l'après-midi après une conférence sur la Bible en Amérique Latine, fut présentée le document final de l'Assemblée Plénière de Bogotá.

À titre d'exemple, voici le questionnaire de préparation aux différents ateliers

ANIMATION BIBLIQUE

Atelier 1.

Trois thèmes sont proposés aux animateurs de groupes bibliques :

1. Un cloisonnement existe souvent entre les diverses étapes de la lecture de la Bible : l'étude (personnelle et en

groupe), la prière (ou célébration), l'actualisation. Cela nous pose-t-il un problème ? Comment peut-on dépasser ce cloisonnement ?

2. Chez un certain nombre de chrétiens se manifeste le désir de savoir comment la Bible a été lue à d'autres époques. Peut-être pour relativiser telle ou telle méthode, ils veulent connaître d'autres lectures dans la Tradition chrétienne (par exemple les lectures des Pères de l'Église). Comment faire droit à cette recherche ?

3. La *Fédération Biblique Catholique* cherche à promouvoir le «Dimanche de la Bible»? Quelles réalisations connaissons-nous ? Quels projets avons-nous ?

Atelier 2.

Le dernier chapitre de *Dei Verbum* («La Sainte Écriture dans l'Église») place «la table de la Parole de Dieu et celle du Corps du Christ en leur lieu fondateur : la liturgie de l'Église.

- À partir de quelques exemples pratiqués en paroisse, il sera proposé de réfléchir aux possibilités d'initier les enfants au Mystère chrétien, en se penchant avec eux sur l'Écriture Sainte dans le contexte de la célébration dominicale.

- On s'interrogera ensuite sur la façon dont on traite de la Révélation et de l'interprétation, quand on raconte et commente, Bible en main, l'Écriture.

LA BIBLE DANS LA LITURGIE

Parmi les multiples questions qu'évoque ce titre, on retiendra les points suivants :

1- La Bible «in-forme» l'ensemble de la liturgie (citations, mots ou expressions, images...). On repérera ce fait, puis on se demandera d'une part, ce qu'il signifie théologiquement par rapport à la nature de la liturgie chrétienne et d'autre part, ce qu'il dit de l'essence même de la Bible.

2- La Bible est dans l'assemblée liturgique comme un poisson dans l'eau... On réfléchira, pour vérifier cette proposition, sur les rapports entre les conditions de sa production comme «Parole de Dieu» et les éléments majeurs de son «exposition» dans la liturgie de la Parole.

3- Le découpage liturgique des péripécies, le rapport typologique AT/NT, le contexte rituel ont des incidences sur l'interprétation des Écritures : mise en relief de tel niveau de signification, atténuation de tel autre... On s'interrogera sur le statut théologique de la Bible liturgique.

4- La ritualisation de la liturgie de la Parole (trop ? pas assez ?). On se demandera quelles sont les chances qu'elle offre, les risques qu'elle permet d'éviter, mais aussi les inconvénients qu'elle crée.

BIBLE ET ŒCUMÉNISME

L'atelier se propose de réfléchir à la mise en application de la collaboration œcuménique dans la traduction et le commentaire de la Bible. En pratique, on fera des comparaisons entre les notes de la T.O.B. et celles de la Bible de Jérusalem.

Deux autres suggestions :

- un commentaire théologique commun est-il possible ?
- étude comparative de lectionnaires, sur un temps liturgique précis.

EXÉGÈSE ET DOGMATIQUE

On réfléchira sur les liens qui unissent l'Écriture à l'Église et qui sont, selon *Dei Verbum*, à la base du travail théologique et dogmatique.

Si on reconnaît aujourd'hui le rôle de l'Église dans la genèse pluriforme de l'Écriture, notamment depuis les travaux de "l'histoire des formes", il est moins sûr en revanche que la fonction critique et rénovatrice (*renovatio/reformatio*) de l'Écriture ait reçu une telle reconnaissance par l'Église et la théologie (cf. *Dei Verbum* n°24 et *Unitatis redintegratio* n°6). Il faudra donc engager une réflexion à la fois herméneutique et dogmatique sur les avancées de la Constitution sur la Révélation ainsi que sur les obstacles qui empêchent la pleine réalisation tracée dans le ch.6 du texte.

- D'un point de vue herméneutique, on se demandera en particulier si le respect de la position inspirante et critique de

l'Écriture n'exige pas la prise en compte d'une théorie du texte biblique sensible à la pluralité des contextes et des théologies.

FONDAMENTALISMES

Comparer la déclaration des Églises protestantes sur l'Inerrance (Chicago, 1978), dont le texte est distribué aux participants, avec *Dei Verbum*. Situer le phénomène des fondamentalismes, dans et en dehors de l'Église catholique.

Qu'est-ce que le texte conciliaire donne comme repères et ouvre comme voies dans ce contexte de l'émergence d'un fondamentalisme catholique ?

LE STATUT DE L'EXÉGÈSE SELON DEI VERBUM

Il sera surtout proposé de s'interroger sur les modèles de démarche exégétique soit directement recommandés, soit induits par l'enseignement de *Dei Verbum*. Ils seront à situer entre deux points de repère : *Divino afflante Spiritu* et l'exégèse de la seconde moitié de ce siècle. Quelques questions à approfondir selon les compétences respectives des participants :

1. *Dei Verbum* et *Divino afflante Spiritu* : est-ce la même image de la science exégétique ? Le Concile préconise-t-il un statut quo sur les positions de l'Encyclique ou une ouverture ? Comparaison des deux textes.

2. Au n°12, *concordance* et *discordance* entre deux directives juxtaposées par un «cependant» ?

a) priorité donnée à la recherche de la situation des textes dans le «contrat de communication» de leur époque;

b) interprétation de chaque texte en fonction de sa situation non plus dans son époque, mais dans l'ensemble global (panchronique ?) des Écritures.

Solutions adoptées après le Concile : doit-on parler de priorité à l'une de ces deux voies, de conciliation jugée acquise dans la tradition et donc à chercher en celle-ci, de répartition des tâches, ou d'apories franchement reconnues ?

3. au n°14, l'enseignement de l'Ancien Testament semble donner la priorité à l'approche b) du n°12 (voir ci-dessus). Pourquoi ? Existe-t-il une méthode «exacte» pour découvrir que «le Nouveau est caché dans l'Ancien ?» Cet enseignement du n°14 est-il en pleine cohérence avec la déclaration *Nostra Aetate* ?

Informations: on trouvera le compte rendu de ce colloque dans un prochain numéro du Bulletin d'Information Biblique (B.I.B) édité par Évangile et Vie, 6 avenue Vavin, 75006 PARIS, France.

Nouvelles et informations

AMÉRIQUE LATINE - PAYS ANDINS - Rencontre œcuménique de biblistes populaires

Du 5 au 7 juillet dernier s'est tenue une rencontre œcuménique à Fusagasugá en Colombie une rencontre andine de biblistes populaires. Elle rassemblait des chrétiens de diverses confessions, sous le parrainage du Conseil Mondial des Églises (CME).

Ce Conseil est convaincu que l'annonce de l'Évangile n'est pas une simple communication d'information, mais de vie. C'est pourquoi il a créé une "Commission pour la participation de l'Église au développement" avec différentes sections selon les continents du Tiers Monde. La section de l'Amérique latine s'est donnée cinq objectifs de réflexion et d'action 1. Terre, violence et la paix; 2. Théologie, économie et politique; 3. Théologie et culture noire; 4. Communication, culture et évangélisation; 5. Bible. Ce dernier programme comporte des rencontres régionales et nationales d'animateurs de lecture populaire et communautaire de la Bible. Un bulletin, "Le peuple en chemin", est édité avec des apports en provenance des communautés. Une Bibliographie Biblique latino-américaine est en préparation. Depuis 1987 un Centre d'étude biblique organise des cours intensifs en collaboration avec des biblistes latinoaméricains, au Brésil, Mexique, Colombie et Chili.

Au cours de la rencontre, les participants ont analysé la situation actuelle des peuples andins et plus spécialement celle des indigènes de l'Équateur, du Pérou et de la Bolivie. Ils confrontèrent leurs expériences dans le domaine de la lecture populaire de la Bible. Ils constatèrent que la lecture de la Bible soutient les communautés dans leur action de libération, éclaire leurs problèmes les plus brûlants et les aide à unir foi et vie, à

interpréter les signes des temps et à découvrir que Dieu chemine avec la communauté. La bible facilite les rencontres entre les protestants et les catholiques dans leurs efforts communs pour défendre la vie. Elle leur fait découvrir qu'ils ont beaucoup plus en commun que ce qui les divise. Il fut décidé au cours de la rencontre d'intensifier dans le futur la lecture de la Bible dans les communautés.

Informations : Jean Pierre Wyssenbach, sj. dans "Présence œcuménique VI" décembre 1990, Caracas.

BANGLADESH - Une Bible pour catéchumènes

Le Père Gianni Martoccia sj, vient de publier à Jessore (Bangladesh) le premier volume (Pentateuque) de la «Bible pour les catéchumènes» en langue bengali. Un choix de textes bibliques est accompagné de notes et de commentaires. On y trouve aussi une introduction à la géographie et à l'histoire bibliques. Cet ouvrage enrichit la production éditoriale de l'Église catholique au Bangladesh.

CAMEROUN - Lettre pastorale sur le dimanche de la Bible

Les évêques de la province ecclésiastique de Bamenda ont adressé à leurs diocésains une lettre pastorale commune sur le Dimanche de la Bible à l'occasion de la célébration du premier Dimanche de la Bible (16 septembre 1990).

L'apostolat biblique est, depuis janvier 1985, une des priorités pastorales de la Province. L'apostolat biblique consiste:

- à faciliter l'accès de l'Écriture Sainte auprès des fidèles (*Dei Verbum* n° 22) par la traduction, la publication et la diffusion de la Bible;

- à aider les chrétiens à comprendre et à utiliser correctement la Bible comme la source et la nourriture de leur vie chrétienne (*Dei Verbum* n° 23-26);

- à promouvoir l'amour et la vénération de l'Écriture sainte comme Parole de Dieu (Dei Verbum n° 21 et 26).

Les évêques pensent qu'un des moyens d'atteindre ces objectifs, en particulier le dernier, est la célébration du Dimanche de la Bible. Le but d'un Dimanche de la Bible est de souligner l'importance de la Bible en tant que Parole de Dieu.

Plusieurs suggestions sont faites pour la célébration du Dimanche de la Bible. En premier lieu, la célébration liturgique du jour : les lectures, les prières, etc... Les autres activités de ce jour doivent être centrées et/ou inspirées par la Parole de Dieu. La célébration peut commencer par une procession solennelle avec la Bible. Avant la proclamation de la Bible, on peut placer une procession du lectionnaire. D'autres activités paraliturgiques peuvent être aussi programmées : une célébration biblique le samedi ou de dimanche soir... On peut organiser aussi, avec les plus jeunes, des scènes bibliques une compétition de chants bibliques, une exposition biblique, des causeries bibliques etc...

Au cours du Dimanche de la Bible, une quête peut avoir lieu pour les besoins de l'apostolat biblique. Elle devrait être une expression de gratitude pour la Bible qui nous est donnée.

CANADA - QUÉBEC : les 50 ans de la SOCABI

Au service de la Parole depuis 1940, la SOCIÉTÉ CATHOLIQUE DE LA BIBLE compte cinquante ans déjà. Trois événements étroitement liés marqueront la célébration de ce demi-siècle :

- Une exposition sur la Bible et la culture québécoise, au Musée de la civilisation, à Québec, du 27 mars au 25 août 1991. Cette exposition est organisée par le Musée de la civilisation avec la collaboration scientifique de SOCABI.

- Un colloque sur la place de la Bible en pastorale. Ce colloque se tiendra à l'Université Laval, du 6 au 9 juin 1991. Il fera le point sur la dimension biblique de la pastorale, tant au niveau de l'expérience concrète des diverses communautés chrétiennes qu'à celui d'une réflexion fondamentale sur les attentes, les besoins et les nouveaux défis à relever dans notre milieu. Ce colloque organisé par SOCABI, avec la participation de la Faculté de théologie de Laval, a d'abord été précédé de consultations auprès d'intervenants en pastorale biblique, dans 26 diocèses, au Québec, en Ontario et au Nouveau Brunswick.

- Une fête de famille, le 8 juin, durant le colloque : un souper en hommage aux hommes et aux femmes qui ont contribué à bâtir la Société catholique de la Bible telle qu'elle est aujourd'hui.

Informations : SOCABI, 7400 Boulevard St-Laurent # 519, Montréal, Québec, Canada. H2R 2Y1

CHINE - Publication de l'Ancien Testament

La commission administrative de l'Église catholique chinoise de Beijing (Pékin), en accord avec le gouvernement, a obtenu du Studium Biblicum Franciscain de Hong-Kong l'autorisation de publier sa version de l'Ancien Testament. 10.000 copies ont été distribuées aux différentes communautés du pays. La traduction du Nouveau Testament de la Bible de

Jérusalem a été terminée à la fin de l'année dernière et reste l'espoir de la publier rapidement.

CÔTE D'IVOIRE - le 5^e congrès des exégètes catholiques d'Afrique

Le cinquième congrès des exégètes catholiques d'Afrique se tiendra à Abidjan, Côte d'Ivoire, du 13 au 23 juillet prochains. Le thème a été choisi en fonction du prochain synode romain pour l'Afrique : «La Bonne Nouvelle annoncée aux pauvres».

Le quatrième congrès s'était tenu en 1989 à Karen, près de Nairobi, Kenya, sur le thème : «Les communautés johanniques» et avait rassemblé 30 exégètes de 14 pays d'Afrique.

ESPAGNE - Formation des animateurs

La Casa de la Biblia, membre actif de la Fédération pour l'Espagne, est soucieuse de former des animateurs bibliques. Elle réalise cette formation tout d'abord par différents cours : «les cours bibliques à distance», «le cours d'initiation à la lecture de la Bible», des «commentaires bibliques», «le cours d'animation biblique». Elle organise en complément chaque année des «semaines bibliques».

Parmi les projets de la Casa de la Biblia :

- la création d'un fonds d'aide pour la diffusion et l'étude de la Bible afin de recueillir des subsides pour subventionner des projets de diffusion, d'animation et d'étude de la Bible.

- promouvoir la célébration de la Semaine ou du Dimanche de la Bible au niveau national.

- travailler plus directement à l'animation biblique en proposant et en animant des activités précises.

Informations : Casa de la Biblia, Mayor 81, 28013 MADRID, Espagne.

HONG-KONG - Mois de la Bible

L'Association Biblique Catholique de Hong Kong, membre de la Fédération, a organisé un mois de la Bible ayant pour thème : «La Bible dans la nouvelle évangélisation». Parmi les sujets abordés : «La Bible et les petites communautés de foi», «La portée du thème pour la pastorale missionnaire à Hong Kong», «La nouvelle évangélisation dans le contexte politique actuel de la Chine continentale»...

Cette même association a organisé, sur quatre dimanches consécutifs, des activités bibliques à l'intention des Philippins vivant à Hong-Kong. Différents groupes catholiques Philippins de Hong-Kong y ont participé. Les objectifs de ces activités étaient : 1/ de rendre plus conscients les chrétiens Philippins de Hong-Kong de «lire la Bible», de «vivre la Bible» et de «partager la Bible»; 2/ de répondre à l'appel lancé à tous les chrétiens pour qu'ils témoignent de la Bonne Nouvelle (Marc 16,15; 28,19-20) et pour qu'ils évangélisent plus particulièrement les Philippins qui n'appartiennent à aucun groupe. Parmi les activités proposées : des compétitions théâtrales, des compétitions de chansons bibliques et de posters, des jeux bibliques, un séminaire biblique etc...

Informations : Diocesan Catholic Centre, 16 Caine Road, Hong-Kong

INDE - Un séminaire rassemblant exégètes et pasteurs

Dans le cadre de la célébration du 25^e anniversaire de Dei Verbum, le Centre national biblique, catéchétique et liturgique (NCBCL) de Bangalore a proposé un séminaire de recherche sur la révélation de Dieu dans l'Inde en marche vers l'an 2000. Ce séminaire qui s'adresse à la fois aux exégètes et aux pasteurs s'est déroulé du 4 au 8 mars de cette année. Trois objectifs à ce séminaire : 1/ aider l'Église en Inde pour qu'elle comprenne la réelle signification de la Révélation de façon à donner une nouvelle direction à sa politique pastorale et à son action; 2/ interpréter la signification de la Révélation dans le contexte d'une situation multi-religieuse de façon à promouvoir un dialogue significatif avec les croyants des autres confessions; 3/ offrir à l'Église universelle une théologie indienne de la révélation qui devrait enrichir notre propre compréhension chrétienne de la révélation.

Informations : NCBCL, Post Bag 8426, Hutchins Road 2nd Cross, BANGALORE- 560 084, INDE.

ITALIE - Rencontre de biblistes et de catéchètes

Afin de promouvoir, soutenir et coordonner une pastorale et une catéchèse biblique en Italie, des biblistes et des responsables diocésains de la catéchèse se sont retrouvés en novembre dernier. Déjà en juin 1990, les directeurs des offices catéchétiques diocésains d'Italie, à l'occasion de leur 25^e rassemblement national, s'étaient interrogés sur la façon de mieux comprendre et d'assurer le lien entre Bible et catéchèse. Ils avaient alors souligné que les Écritures sont un facteur décisif du cheminement de la foi pour de nombreux groupes.

En Italie on constate un élément positif indubitable: de nombreuses personnes découvrent la Bible et ont un contact direct avec elle. On perçoit aussi la croissance d'une culture biblique. Mais il reste que les fidèles, dans leur majorité, ne lisent pas les Écritures. Il existe aussi, dans certains groupes qui pratiquent la Bible, une tentation élitiste, exclusive et séparatiste. Au nom même de leur contact avec la Bible, ils font preuve d'indifférence face à leur Église locale. D'où la nécessité d'un apostolat biblique qui se fasse dans une perspective ecclésiale, pastorale et qui soit en lien avec tous les secteurs de la vie de l'Église et en particulier avec la catéchèse.

JAPON - Traduction interconfessionnelle de la Bible

En septembre 1987, après 18 années de travaux, la Bible Interconfessionnelle Japonaise a été publiée par la Japan Bible Society. Trois années se sont écoulées depuis cette publication, et il devient possible d'affirmer que cette traduction est un succès. L'Église catholique en a fait le texte officiel de son Lectionnaire liturgique et graduellement cette Bible devient également la Bible liturgique de nos frères protestants. Cette nouvelle traduction n'est donc pas seulement une Bible commune aux chrétiens, elle devient la Bible principale de tous les chrétiens du Japon. C'est sans doute une étape importante sur la longue route vers l'Unité des Chrétiens.

La première difficulté à résoudre pour cette bible fut celle de la transcription des noms propres. Catholiques et Protestants ont des traditions différentes. Donnons un exemple. Le nom de

Jésus était transcrit chez les catholiques selon le latin et devenait «Iezusu», alors que la Bible protestante le transcrivait en «Iesu» (prononcé comme «yes»). Cette transcription venait de la Bible chinoise utilisée au début de l'évangélisation protestante au Japon, il y a un peu plus d'un siècle. Ces transcriptions étaient devenues le symbole d'appartenance confessionnelle.

La Commission de Terminologie chargée de l'étude de ces problèmes jugea que l'unique transcription possible pour une bible œcuménique était une fidélité au texte grec original. Donc la transcription devenait «Iezusu».

Autre difficulté. La publication des Deutérocanoniques dans les bibles œcuméniques est toujours une opération délicate. Car c'est aller à l'encontre d'une tradition bien vivante chez plusieurs de nos frères protestants. Il y eut donc deux éditions simultanées de cette bible, l'une avec ces livres et l'autre sans ces livres. Ce procédé n'a soulevé aucune problème ni aucune critique. Les deux éditions furent et sont bien accueillies.

Cette bible comporte des sous-titres en caractères gras, mais aucune note en bas de page. On y supplée en imprimant à la fin du volume une introduction à la Bible et à ses livres suivie d'un lexique de quelques 130 mots expliquant des thèmes et des réalités propres à la Bible, un tableau des divergences dans la numérotation des versets ou chapitre de cette bible et celle antérieure de la Société Biblique du Japon, un tableau des citations de l'Ancien Testament dans le Nouveau Testament, un tableau des poids, mesures et monnaies, et 9 cartes géographiques.

PAPOUASIE NOUVELLE GUINÉE - Un mini cours pour animateurs bibliques

Depuis 1987, chaque année le Centre DEI VERBUM de Nemi, près de Rome, organise des cours de formation à l'intention de responsables d'animation biblique. Ces cours, chaque année, s'étalent sur plusieurs mois. Le prochain aura lieu du 26 août au 19 décembre 1991.

Des anciens élèves de Nemi en provenance d'Océanie, de retour dans leur pays, ont décidé de proposer une sorte de «Mini cours de Nemi» à des animateurs bibliques. C'est ainsi que du 3 septembre au 12 octobre, un tel mini-cours a rassemblé 24 participants (21 laïcs, une religieuse, un religieux et un prêtre), en provenance de 16 provinces de Papouasie-Nouvelle-Guinée, des Iles Salomon et du Vanuatu.

La formation portait sur trois axes principaux :

- l'étude de l'Écriture pour une meilleure interprétation;
- l'intériorisation de la Parole de Dieu;
- la communication de la Parole de Dieu.

Informations : Gunther Koller, SM, Liturgical Catechetical Institute, P.O.Box 347, Coroka, Papouasie Nouvelle Guinée.

- Publication de la Bible en langue Pidgin

La publication de la Bible complète en langue Tok Pidjin a été un événement important pour l'Église du pays.

PHILIPPINES - Un centre biblique paroissiale

La paroisse Saint Joseph, Las Piñas, de Metro Manilla, a ouvert un centre biblique paroissial. Ses objectifs sont l'étude,

l'intériorisation, la communication de la Parole de Dieu et son application à la vie. Ses moyens : des recollections, des cours, des sessions. Il offre trois niveaux.

Le *premier niveau* comprend les éléments suivants :

1/ Une recollection biblique d'une journée; 2/ une session sur une première présentation de la bible (5 demi-journées); 3/ La présentation des étapes de l'histoire du salut (4 heures); 4/ 12 petites sessions de deux heures chacune sur la présentation de l'Ancien et du Nouveau Testament; 5/ Causerie sur le Royaume de Dieu en tant que message central de Jésus pour nous aujourd'hui (4 heures); 6/ 10 sessions de deux heures pour présenter les méthodes de partage biblique; 7/ Une journée de dynamique de groupe sur la communication; 8/ Les participants forment un groupe de partage biblique avec des personnes de leur voisinage qu'ils rassemblent plusieurs fois durant quatre mois. Ils peuvent revenir au centre pour demander conseil. Des réunions occasionnelles permettent une évaluation du travail dans les différents groupes.

Le *deuxième niveau* est conçu sur le modèle du premier avec une recollection biblique et des cours. On y aborde particulièrement l'étude de chaque évangile et les méthodes d'interprétation de la Bible.

Au *troisième niveau*, 10 sessions de deux heures chacune permettent d'étudier le livre d'Étienne Charpentier «Comment lire l'Ancien Testament», et 10 sessions pour le livre «Comment lire le Nouveau Testament». Un séminaire de 8 sessions de deux heures permet d'étudier des passages et des thèmes plus précis.

- Une session biblique à l'E.A.P.I.

L'Institut Pastoral de l'Asie de l'Est (E.A.P.I.), membre associé de la Fédération, a organisé du 7 janvier au 14 février de cette année, une session de six semaines sur le thème : «Parole de Dieu et Royaume de Dieu». Le but de cette session était l'approfondissement de l'utilisation pastorale de la Bible. Deux livres (l'un de l'Ancien et l'autre du Nouveau Testament) ont été étudiés en portant attention au contexte social et religieux de l'Asie et du Pacifique. Des séries d'ateliers ont été organisés sur l'utilisation de la Bible dans différents groupes et dans les petites communautés. Le phénomène du fondamentalisme a été exploré ainsi que ses implications dans la pastorale biblique. On a examiné enfin comment éviter le danger du fondamentalisme à l'intérieur de l'Église catholique elle-même.

Informations : East Asian Pastoral Institute, P.O.Box. 221, 1101 U.P.Campus, Quezon City, Philippines.

TCHAD - Catéchèse - Traduction.

Un gros chantier a été ouvert dans le pays depuis plusieurs années pour l'élaboration d'une catéchèse nationale toute entière basée sur des textes bibliques.

La traduction œcuménique de la Bible en langue Sara se poursuit lentement. L'équipe a mis au point la traduction du Deutéronome, Juges, Ruth et Samuel. Malheureusement des difficultés techniques sur place retardent le travail.

ZAÏRE

- Un «Séminaire biblique de base»

Le centre pour l'apostolat biblique (CAB) de Bandundu, Zaïre, a adapté à la situation de sa région le «Séminaire biblique de base» créé par les Pères de la Société du Verbe Divin aux Philippines. Ce «Séminaire» consiste en travaux de groupes, conférences, célébrations liturgiques et paraliturgiques, prières, partages, jeux, danses, toutes ces activités visant à l'édification de communautés chrétiennes fondée sur la Parole de Dieu. Mise en oeuvre avec succès dans les quatre paroisses de Bandundu, le séminaire permet une approche «cordiale» de la Bible dans un esprit de prière, de joie et de communion. Les participants approfondissent leur foi par l'étude et le partage de la Parole de Dieu et s'efforcent de la traduire dans leur vie. Le C.A.B. a pu aussi monter une vingtaine de «séminaires bibliques de base» dans le reste du diocèse.

Informations : Centre pour l'Apostolat Biblique, B.P.246, Bandundu, Zaïre.

- Le centre saint Irénée de Kikwit

Depuis 1977, ce membre associé de la Fédération est un centre de rayonnement biblique grâce à de multiples activités : traductions, productions, sessions de formations et retraites bibliques. Actuellement sont en chantier une histoire du salut en langue Kikongo et la traduction des Actes des Apôtres. Le centre veut aider le grand public à lire les textes de manière non superficielle et sans tomber dans le fondamentalisme.

Informations : Père Jean-Marie Widart, c/o Service des missions sj, B.P.7245, KINSHASA I, Zaïre.

Centre de Pastorale Biblique DEI VERBUM de Nemi (Rome)

Le prochain stage de formation à l'intention de responsables de pastorale biblique se déroulera en anglais du 26 août 1991 au 19 décembre 1991.

Date limite d'inscription: le 30 avril 1991.

Les personnes intéressées peuvent écrire dès que possible en vue de leur inscription ou demander de plus amples informations à l'adresse suivante :

Missionari Verbiti
Directeur du centre DEI VERBUM
Via dei Laghi 52
00040 NEMI (Roma)
ITALIE tel: (06) 936 83 66

Merci de faire circuler cette information auprès des responsables bibliques susceptibles d'être intéressés par ce stage.

Nouveaux membres de la Fédération

Au cours des années dernières deux nouveaux pays, le Burundi et le Népal, sont devenus membres actifs de la Fédération. Lors de l'Assemblée de Bogotà, 14 nouveaux membres associés ont été accueillis au sein de la Fédération. Bienvenue à chacun d'eux.

MEMBRES ASSOCIÉS

AMÉRIQUES

• Argentine

- **Diocèse de Quilmes**
C. Pellegrini 1650, 1879 Quilmes (Bs. As.), Argentina.
Tel: 54-(0)1-250 2323
- **Taller de Creaciones para la Evangelización (TECEPE)**
Belgrano 230, C.C.49, 1876 Bernal (Bs. As.), Argentina.
Tel: 54-(0)1-251 1268

• Brésil

- **Archevêché de Juiz de Fora**
Rua Henrique Surerus30, 36100-Juiz de Fora, MG,
Brasil. Tel: 55-(0)32-212-4214

• Trinité

- **Bible Institute, Benedictine Monastery**
Mount St. Benedict, Tunapuna, Trinidad, West Indies.
Tel: 1-809-622-2259

• USA

- **Adult Biblical Interdependent Learning (ABIL)**
15851 N. Lago del Oro Parkway, Tucson, Arizona
85737-9626, USA. Tel: 1-602-825-9374

ASIE / OCÉANIE

• India

- **Diocèse de Kwanda**
Bishop's House, Khandwa 450 001, M.P., India.
Tel: 91-(0)...- 2935
- **Catholic Gospel Center**
P.O. No. 50, Ward No. xx. H. No. 90, Palai, 686 575,
Kerala, S. India. Tel: 91-(0)...- 2183
- **Gyan Ashram, Institute of Performing Arts**
Mahakali Road, Andheri East, Bombay 400 093, India.
Tel: 91-(0)22-632 5046

EUROPE / MOYEN ORIENT

• Angleterre

- **Sion Community for Evangelization**
Sion House, Greenland Road, Selly Park, Birmingham
B29 7PP, England. Tel: 44-(0)61-627 15 60

• France

- «Le Passage» Cours par Correspondence
3 rue Duguay Trouin, F-75006 Paris.
Tel: 33-(0)1-45 44 03 30

• Italie

- «Evangelium et Cultura»
Pontificio Instituto Biblico, Via della Pilotta,
25, I-00187 Roma. Tel: 39-(0)6-679 64 53
- **Servizio Documentazione e Studi (SEDOS)**
Via dei Verbiti 1, I-00154 Roma.
Tel: 39-(0)6-574 13 50

• Espagne

- **Asociación Biblica San Pablo**
Apartado de Correos 15.161, E-28080 Madrid
- **Secretariado Biblico Diocesano Tui-Vigo**
c/o Joaquin Yañez, 12, Bajo, E-36202 - Vigo

MEMBRES ACTIFS

AFRIQUE

• Burundi

- **Conférence des Evêques Catholiques du Burundi**
Secrétariat de l'Épiscopat, B.P. 1390 Bujumbura,
Burundi. Tel: 257-(0)22-3263

ASIE

• Népal

- **Missio Sui Iuris**
St. Xavier's School, G.P.O. Box 50, Jawlakhel,
Kathmandu,
Nepal. Tel: 977-(0)1-521 710

Lettre des organisations d'entraide

Les correspondants des organisations d'entraide qui soutiennent le travail de la Fédération, ont adressé la lettre suivante à tous les participants à l'Assemblée Plénière de Bogotá et à tous les membres de la Fédération. Qu'ils soient vivement remerciés de l'intérêt qu'ils portent à la Fédération ainsi que les organisations d'entraide qu'ils représentent pour le soutien apporté aux projets d'apostolat biblique dans de nombreux pays.

Décembre 1990

Le 9 novembre s'est tenue à Salzbourg (Autriche) la rencontre annuelle des représentants des organisations d'entraide avec ceux de la Fédération Biblique Catholique (FBC). La longue collaboration entre les organisations d'entraide et la Fédération se base sur une conviction commune de grande importance, celle exprimée par le Concile Vatican II, dans la constitution DEI VERBUM, selon laquelle les chrétiens ont le droit d'accéder largement et facilement aux saintes Écritures. S'il est indéniable que beaucoup a été fait jusqu'à maintenant pour la diffusion des saintes Écritures (traductions, institutions, travail biblico-pastoral, etc.), il reste qu'au niveau mondial l'Église catholique n'a jamais donné à la Bible et au ministère pastoral biblique la priorité qu'ils devraient avoir. Le Pape Jean Paul II lui-même, en recevant les membres du Comité Exécutif de la Fédération en 1986, a reconnu que les exigences de DEI VERBUM avaient été trop négligées.

C'est pourquoi, nous avons reçu avec grand intérêt les informations en provenance de l'Assemblée Plénière de Bogotá. Nous avons été profondément impressionnés à la lecture des documents de cette réunion. Nous voulons remercier tout particulièrement les participants à cette Assemblée pour l'expressive Déclaration finale qui ouvre de nouvelles perspectives. Nous y trouvons formulées non seulement des idées essentielles et fondamentales, en cohérence avec le travail réalisé par la Fédération, mais aussi des points précis et concrets sur les priorités nécessaires à donner. Entre autres, nous nous réjouissons que, dans cette déclaration, soit attirée l'attention sur la rénovation de l'Église dans les pays de l'ancien bloc oriental, ainsi que sur les problèmes économiques (comme la question de la remise de la dette extérieure), sur la crise écologique mondiale, sur l'identité culturelle des peuples et les besoins des groupes opprimés. Une demande nous semble également importante : que les laïcs, et spécialement les femmes, aient de façon préférentielle un rôle dans le ministère pastoral biblique.

Nous partageons la conviction que «toute la prédication de l'Église doit s'alimenter aux saintes Écritures et être guidée par elles» (DV § 21). Nous partageons la vision de l'Assemblée Plénière, d'une Église qui, dans un temps de nouvelle évangélisation, se compromet, courageusement et de façon décidée, avec ce qui est réellement neuf. En conséquence nous souhaitons que tous puissent approfondir cette importante déclaration finale, orientée vers le futur, de façon à repenser et à soutenir, les priorités pastorales dans les divers continents. Nous remercions l'Assemblée pour ses paroles prophétiques et concrètes, et la Fédération pour leur rapide publication. Ces paroles représentent une importante contribution au dialogue et à la collaboration dans notre tâche commune.

Ama (Hollande)
Action de Carême (Suisse)
Dreikönigsaktion der Kath. Jungschar (Autriche)
Missio Aachen (Allemagne)
Missio Munich (Allemagne)